

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 36.980/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 36.980/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 april 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 april 2002 tot vaststelling van de forfaitaire tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen voor de specifieke kosten van de diensten thuisverpleging en van de voorwaarden voor het toekennen van die tegemoetkoming", heeft op 27 april 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 16 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 16 avril 2002 fixant l'intervention forfaitaire de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités pour les coûts spécifiques des services de soins infirmiers à domicile et les conditions d'octroi de cette intervention", a donné le 27 avril 2004 l'avis suivant:

Aanhef

Het achtste lid van de aanhef redigere men als volgt:

"Gelet op advies 36.980/1 van de Raad van State, gegeven op 27 april 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

DISPOSITIEF

Algemene opmerking

Opsommingen worden aangegeven met de vermeldingen "1°", "2°", "3°", enzovoort, en, zo een verdere opsomming voorkomt, met de vermeldingen "a)", "b)", "c)", enzovoort.

In het gehele ontwerp dient rekening te worden gehouden met dit wetgevingstechnische voorschrift.

Artikel 1

1. Men vervange in de inleidende zin van de Nederlandse tekst van artikel 1, b) (lees 2°), de woorden "door de volgende bepaling" door de woorden "als volgt".

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de inleidende zin van artikel 3, b) (lees 2°).

2. In het ontworpen artikel 1, § 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 16 april 2002 (artikel 1, c) (lees 3°), van het ontwerp), is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst het woord "aantonen" wordt gebruikt, terwijl in de Franse tekst het woord "justifier" is opgenomen.

Die discordantie dient te worden verholpen.

Artikel 2

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 3, § 2, eerste volzin (artikel 2, b) (lees 2°), van het ontwerp), schrijve men "bezorgen" in plaats van "maken ... over".

2. In het ontworpen artikel 3, § 4, tweede lid, eerste streepje (lees 1°) (artikel 2, e) (lees 5°), van het ontwerp), is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van "de verantwoordelijke verpleegkundigen" (meervoud), en in de Franse tekst van "(l) infirmier responsable" (enkelvoud).

Die discordantie dient te worden verholpen.

Artikel 3

Het is niet aan te raden onderdelen van een bepaling te hernoemen nadat één ervan is opgeheven.

Artikel 3, d) (lees 4°), van het ontwerp kan derhalve beter worden weggelaten.

Artikel 4

In zoverre het ontworpen besluit nieuwe verplichtingen oplegt of de situatie van de betrokkenen nadelig zou beïnvloeden, is de retroactiviteit waarin bij artikel 4 wordt voorzien, ontoelaatbaar en moet dat artikel worden aangepast.

Gelet op artikel 3, § 7, van het koninklijk besluit van 16 april 2002, zoals die bepaling zal luiden na de wijziging ervan bij artikel 2, g) (lees 7°), van het ontwerp, dient er bovendien voor te worden gewaakt dat het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, zo spoedig mogelijk in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Préambule

Le huitième alinéa du préambule sera rédigé comme suit:

"Vu l'avis 36.980/1 du Conseil d'État, donné le 27 avril 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

DISPOSITIF

Observation générale

Les énumérations sont indiquées par "1°", "2°", "3°", etc., et ensuite par "a)", "b)", "c)", etc., en cas de subdivision plus détaillée.

Cette règle de légistique sera observée dans l'ensemble du projet.

Article 1^{er}

1. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1^{er}, b) (lire 2°), on remplacera les mots "door de volgende bepaling" par les mots "als volgt".

Une même observation vaut pour la phrase liminaire de l'article 3, b) (lire 2°).

2. Dans l'article 1^{er}, § 3, alinéa 1^{er}, en projet de l'arrêté royal du 16 avril 2002, (article 1^{er}, c) (lire 3°), du projet), il y a discordance entre les textes français et néerlandais, le premier employant le mot "justifier", tandis que le second comporte le mot "aantonen".

Il y a lieu de remédier à cette discordance.

Article 2

1. Dans le texte néerlandais de l'article 3, § 2, première phrase, en projet (article 2, e) (lire 5°), du projet), on écrira "bezorgen" au lieu de "maken ... over".

2. L'article 3, § 4, alinéa 2, premier tiret (lire 1°) (article 2, e) (lire 5°), du projet) comporte une discordance entre les textes français et néerlandais, le premier faisant état de "(l')infirmier responsable" (au singulier) et le second de "verantwoordelijke verpleegkundigen" (au pluriel).

Il y a lieu de remédier à cette discordance.

Article 3

Il n'est pas recommandable de modifier la numérotation des subdivisions d'une disposition après que l'une d'entre elles a été abrogée.

Mieux vaut dès lors omettre l'article 3, d) (lire 4°), du projet.

Article 4

Dans la mesure où l'arrêté en projet impose de nouvelles obligations ou pourrait influencer négativement sur la situation des intéressés, la rétroactivité prévue par l'article 4 est inadmissible et cet article doit être adapté.

Eu égard à l'article 3, § 7, de l'arrêté royal du 16 avril 2002, dans la rédaction qui résultera de sa modification par l'article 2, g) (lire 7°), du projet, il s'impose en outre de veiller à ce que l'arrêté dont le projet est à l'examen soit publié le plus rapidement possible au Moniteur belge.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME